

# Information on Technical Intern Training

# 技能実習情報

## — Lump-sum Withdrawal Payment —

As technical intern trainees, you are obligated to enroll in either the Employees' Pension Insurance or the National Pension Plan and pay the required insurance fee according to the size and business category of the implementing organization to which you belong. When you cease to qualify for your pension plan, such as when giving up residence in Japan, you may be eligible to receive a partial refund on the insurance premiums you have paid, if you satisfy the conditions listed in step 1 below. This refund is called "lump-sum withdrawal payment." As the system concerns all of you, below we have provided an overview of the system and an outline of the procedure for requesting the refund payment.

### 1 Conditions for receiving a lump-sum withdrawal payment

You are eligible to receive a lump-sum withdrawal payment if you satisfy all of the following five conditions: (1) You do not possess Japanese citizenship; (2) You have paid into the National Pension Plan or Employees' Pension Insurance for at least six months; (3) You do not have an address in Japan; (4) You have never before received pension benefits (including disability pension); and (5) You apply for the refund within two years of leaving Japan.

The method of calculating the number of months for condition (2) above differs between the Employees' Pension Insurance and National Pension Plan. In the case of Employees' Pension Insurance, you are simply required to pay into the system for at least six months. In the case of the National Pension Plan, the number of months is calculated as the sum of the following: (number of months you have paid into the system as a Category 1 insured person) + (number of months you have paid a one-quarter exemption amount  $\times$  0.75) + (number of months you have paid a one-half exemption amount  $\times$  0.5) + (number of months you have paid a three-quarter exemption amount  $\times$  0.25). The sum of the above must equal six months or more.

Note that once you receive a lump-sum withdrawal payment, your coverage for the relevant number of months will be nullified, and you will not be entitled to receive any other benefits for that period.

### 2 Procedure for receiving a lump-sum withdrawal payment

File for a lump-sum withdrawal payment by completing the "Application for Lump-sum Withdrawal Payment (National Pension/Employees' Pension Insurance)" (脱退一時金請求書: *Dattai ichijikin seikyusho*) and sending it to the Japan

## — 脱退一時金制度について —

技能実習生の皆さんは、所属する実習実施機関の規模や業種等に応じて厚生年金保険や国民年金に加入し保険を納めることになっています。これらの制度に加入していて、被保険者資格を喪失した場合、次の1に示す所定の条件を満たせば、加入状況に応じて納めていた保険料の一部について、返還を受けることのできる制度として脱退一時金があります。本制度は皆さんとも関係深い内容ですので、ここではその概要や手続面を中心として説明します。

### 1 脱退一時金を受けるための所定の条件

脱退一時金を受けるために必要となる条件とは、①日本国籍を有していないこと、②国民年金又は厚生年金保険の保険料を6ヶ月以上納めていること、③日本に住所を有しないこと、④年金(障害年金含む)を受ける権利を有したことがないこと、⑤日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求することの5点全てを満たすことです。

なお、上記②に示す6ヶ月以上の月数の計算は厚生年金保険であれば被保険者期間月数となります。また、国民年金の場合は、第1号被保険者としての保険料納付済期間月数に、保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数を合計した月数が、6ヶ月以上になる必要があります。

その他、これらの脱退一時金を受領した場合は、その該当する期間は年金の加入期間でなかった取扱いとなります。

### 2 脱退一時金の手続

「脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)」(以下、「請求書」という)に次の3に示す書類を添えて、帰国後、皆さんが日本年金機構に請求することになります。なお、本請求書の書式は日本年金機構のホームページから入手が可能です。

([http://www.nenkin.go.jp/n/open\\_imgs/service/](http://www.nenkin.go.jp/n/open_imgs/service/)

0000005247.pdf)

Pension Service along with the documents listed in step 3 below after returning to your home country.

The application form may be downloaded from the website of the Japan Pension Service ([http://www.nenkin.go.jp/n/open\\_imgs/service/0000005247.pdf](http://www.nenkin.go.jp/n/open_imgs/service/0000005247.pdf)).

### 3 Documents that need to be attached to the application form

The Application for Lump-sum Withdrawal Payment must be accompanied by the following three documents: (1) a photocopy of your passport, (2) a document verifying the bank account in which you wish the lump-sum withdrawal payment to be deposited, and (3) your Pension Handbook.

The photocopy of your passport should show the date of your final departure from Japan, your name, date of birth, nationality, signature and resident status. Many applicants tend to overlook the page that shows resident status, so make sure you include that page when you take a copy of your passport.

The document about your bank account should include the name of the bank, name and address of the branch office, your account number and proof that you yourself are the account holder. Either have the bank stamp a verification seal on the application form, attach a written certificate issued by the bank, or attach a photocopy of the page from your passbook that shows the relevant information. To have your lump-sum withdrawal payment deposited in a financial institution in Japan, your bank account name must be registered in katakana.

You must provide your Pension Handbook along with your application form, but if you have lost your Pension Handbook, use the “History (pension coverage history)” column on the back of the application form to provide the required information, such as name and address of your employer and your period of employment. Make sure you provide accurate information.

### 4 Notifications that need to be made before leaving Japan

To claim a lump-sum withdrawal payment, you must no longer qualify for coverage under the National Pension Plan. Do not forget to provide proof of this by submitting a “Notification of Loss of Qualification for National Pension” (国民年金被保険者資格喪失(申出)書: *Kokumin nenkin hihokensha shikaku soshitsu todoke (moshide) sho*) to the municipal office of your residence in Japan along with a “Notification of Moving Out” (転出届: *Tenshutsu todoke*), prior to leaving Japan.

### 5 Filing the claim after returning to your home country

Mail the application form you prepared in step 4 above, accompanied by the required documents, to the Japan Pension Service at the following address.

(Send to) Japan Pension Service  
3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505

### 3 「脱退一時金請求書」に添付が必要な書類

上記請求書に添付が必要な書類は、①「パスポート(旅券)の写し」、②「脱退一時金の振込先口座」、③「年金手帳」の3種類です。

このうち、①では、最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページの写しを添付します。在留資格が確認できるページの写しの添付漏れが多いとのことですので、その点に注意をお願いします。

②では「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類が必要となります。「銀行の証明印」の欄に銀行から証明を受けるか銀行が発行する証明書の添付、または預金通帳でこれらを確認できるページの写しを添付してください。なお、日本国内の金融機関で受ける場合、口座名はカタカナ表記での登録が必要となります。

③では年金手帳そのものを添付することになります。もし紛失している場合は請求書裏面の“履歴(公的年金制度加入経過)”の欄に、所属事業所名、事業所の所在地、勤務期間等の所要事項を正確に記入してください。

### 4 帰国前に必要な届出

脱退一時金の請求には国民年金被保険者の資格を喪失していることが必要となります。ついては、日本から出国する際には「転出届」に加えて「国民年金被保険者資格喪失届(申出)書」をお住まいの市区町村に提出することも忘れずに行ってください。

### 5 帰国後の請求方法

上記4で準備した請求書に添付書類を添えて、以下の宛先で必ず皆さん本人が送付してください。

(送付先)

〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号  
日本年金機構(外国業務グループ)

Tel +81-3-6700-1165

(英文宛名)

Japan Pension Service

3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-Ku,

Tokyo 168-8505 JAPAN

## Japan

Be sure to provide all required information on the application form and attach the required accompanying documents. Your application will be returned to you if there are any deficiencies.

### 6 Receiving a tax refund on your lump-sum withdrawal payment

In the case of the National Pension Plan, no income tax is deducted when you receive your lump-sum withdrawal payment, but in the case of Employees' Pension Insurance, your lump-sum withdrawal payment is subject to a 20% income tax deducted at the source. You can claim a refund on this 20% tax imposed on your lump-sum withdrawal payment by doing the following. Before leaving Japan, appoint a tax agent and submit a "Notification of Tax Agent" (納税管理人届出書: *Nozei kanrinin todokedesho*) to the local tax office in the municipality where you were registered before leaving Japan. Your tax agent may be anyone who resides in Japan, so you might perhaps want to appoint your supervising or implementing organization.

When you receive your lump-sum withdrawal payment from Japan, you will also receive a "Notice of the Lump-sum Withdrawal Payment (Entitlement)" (脱退一時金支給決定通知書: *Dattai ichijikin shikyu kettei tsuchisho*) from the Japan Pension Service. Send the original copy of the notice to your tax agent and have the agent file for a tax refund on your behalf.

Notification of Tax Agent (納税管理人届出書):

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/pdf2/031.pdf>

Relevant page in the website of the National Tax Agency:

[http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554\\_9.htm](http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554_9.htm)

### 7 Other

The basic pension number or code number written in your Pension Handbook will again be necessary when you wish to make any inquiry about your application for a lump-sum withdrawal payment, so be sure to write it down for reference when you file the application form.

For smooth processing of your application, it is essential that you prepare all relevant documents without fail before you leave Japan. To be certain, you might want to prepare the documents listed in steps 2 and 3 above in consultation with your supervising or implementing organization. It would also be a good idea to confirm any questions in advance with your nearest pension office and request a preliminary verification by the office when you have finished assembling all documents.

請求書に必要な事項の記載がない場合や添付書類に不備がある場合は返送されてしまいますので、そのようなことのないよう呉々も注意をお願いします。

### 6 脱退一時金に関する所得税の還付

国民年金の脱退一時金は所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の場合は支給の際に20%の所得税が源泉徴収されます。この所得税は税務署に還付申請することができます。還付手続は、帰国前に、日本を出国する直前に住民登録していた住所を管轄する税務署へ「納税管理人届出書」(以下「届出書」という)を提出し、納税管理人を指定することが必要となります。なお、納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外特にありませんので、監理団体や実習実施機関にお願いしておくともよいでしょう。

日本から脱退一時金が送金されると同時に日本年金機構より脱退一時金支給決定通知書が送付されてきますので、その原本を納税管理人に送付し、皆さんに代わって納税管理人に還付申告してもらってください。

「納税管理人届出書」:

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/pdf2/031.pdf>

(国税庁該当ページ):

[http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554\\_9.htm](http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554_9.htm)

### 7 その他

年金手帳の基礎番号及び年金手帳の記号番号は、申請後の照会に用いることとなりますので、本件の請求書を出す際は、その番号を必ず控えるようにしてください。

最後に、本件の対応を円滑に進めるには、皆さんが帰国する前に関係書類を確実に調整しておくことが大きなポイントとなります。については、監理団体、実習実施機関とも相談しながら、上記2、3に示す関係書類の準備を進めるようにしてください。なお、不明の点は最寄りの年金事務所に確認しておき、これらの書類が概ね出揃った段階で、年金事務所にあらかじめチェックをお願いすることも良い方法だと思います。